

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO TETRAVALENTE
FICHA INFORMATIVA VACUNA TETRAVALENTE

Spagnolo/Español

La **difterite** è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione.

In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

*La **difteria** es una grave enfermedad infectiva causada por una toxina producida por una bacteria. La enfermedad produce la formación de membranas en la nariz y en la garganta que a veces pueden impedir la respiración.*

En algunos casos la enfermedad puede provocar graves daños a los órganos interiores como corazón, riñones y sistema nervioso, parálisis y muerte por asfixia.

La difteria se transmite por contacto con un enfermo o portador o por contacto indirecto con objetos contaminados (juguetes, vajillas, etcétera).

Il tetano è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

***El tétanos** es una enfermedad infectiva no contagiosa debida a la toxina producida por una bacteria muy difusa en el entorno que penetra por heridas, también pequeñas, de la cutis o de las mucosas contaminadas de mantillo o de objetos sucios. Las toxinas perjudican gravemente el sistema nervioso causando contracciones musculares dolorosas y persistentes, la evolución siempre es muy grave y a menudo puede llevar a la muerte.*

La pertosse è una malattia infettiva causata da un batterio. E' caratterizzata da tosse violenta. Nel primo anno di vita è più grave: a questa età, infatti, durante gli accessi di tosse possono presentarsi crisi di apnea (il bambino non respira) molto prolungate e pericolose; può inoltre essere ostacolata la normale alimentazione del bambino. La malattia si associa spesso a complicanze respiratorie (broncopolmoniti, ecc.) e del sistema nervoso centrale (convulsioni, encefaliti, ecc.).

E' molto contagiosa e si trasmette dalle persone infette con le goccioline di saliva.

La tos ferina es una enfermedad infectiva causada por una bacteria. Es caracterizada por tos violenta. En el primero año de vida es más grave: a esta edad, en efecto, durante los accesos de tos pueden presentarse crisis de apnea (el niño no respira) muy prolongadas y peligrosas; además puede ser obstaculizada la normal alimentación del niño. La enfermedad a menudo se asocia con complicaciones respiratorias (bronconeumonías, etcétera) y del sistema nervioso central (convulsiones, encefalitis, etcétera). Es muy contagiosa y se transmite de las personas infectas con las gotitas de saliva

La poliomielite è una grave malattia infettiva e contagiosa, causata da virus che colpiscono il sistema nervoso. L'infezione solitamente non dà sintomi specifici, in alcuni casi però può provocare una paralisi irreversibile degli arti e a volte anche la morte. Il virus si trasmette con le feci che possono contaminare gli alimenti, l'acqua potabile o le mani. La malattia è ancora presente in alcune zone del mondo con scarse condizioni d'igiene e disponibilità di acqua: la vaccinazione sta contribuendo alla sua eradicazione.

La poliomielitis es una grave enfermedad infectiva y contagiosa, causada por virus que golpean el sistema nervioso. Generalmente la infección no da síntomas específicos, en algunos casos pero puede provocar una parálisis irreversible de los miembros y a veces también la muerte. El virus se transmite con las heces que pueden contaminar los alimentos, el agua potable o las manos. La enfermedad todavía está presente en algunas zonas del mundo con escasas condiciones de higiene y disponibilidad de agua: la vacunación está contribuyendo a su erradicación.

VACCINO TETRAVALENTE:

È un vaccino combinato che garantisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

Il vaccino, utilizzato come richiamo dopo il completamento del ciclo di base di 3 dosi, non è obbligatorio ma fortemente raccomandato per mantenere adeguati livelli di protezione.

VACUNA TETRAVALENTE:

Es una vacuna combinada que garantiza una elevada eficacia protectora, el suministro es por vía intramuscular en la cara antero-lateral del muslo o en el músculo deltoides según la edad.

La vacuna, utilizada como llamada después del cumplimiento del ciclo de base de 3 dosis, no es obligatoria pero fuertemente recomendada para mantener adecuados niveles de protección.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- malattie neurologiche gravi progressive

È opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

CONTRAINDICACIONES:

- reacción alérgica grave (anafilaxia) a una anterior dosis de vacuna o a sus componentes
- enfermedades neurológicas graves progresivas

Es oportuno posponer la vacunación en presencia de enfermedades agudas febriles o malestar general juzgado importante por el médico.

EFFETTI COLLATERALI:

Entro 24 - 48 ore possono verificarsi effetti collaterali nella sede dell'iniezione: dolore, gonfiore, eritema, indurimento, ingrossamento delle linfoghiandole. Possono verificarsi inoltre febbre anche di grado elevato, vomito, diarrea, esantemi, irritabilità, pianto continuo od anomalo (di solito entro 48 - 72 ore).

Nella maggioranza dei casi questi effetti collaterali sono di lieve entità e durata.

Molto raramente possono verificarsi reazioni più gravi a carico del sistema nervoso, dell'apparato gastro-intestinale, della cute e del tessuto sottocutaneo. Tuttavia la frequenza di effetti collaterali gravi è sempre di gran lunga inferiore alle complicanze delle malattie da cui i vaccini proteggono.

Solo in casi eccezionali si possono manifestare eventi avversi molto gravi che costituiscono pericolo di vita per il bambino (reazione allergica grave).

EFFECTOS COLATERALES:

Dentro de 24 - 48 horas pueden manifestarse efectos colaterales en la sede de la inyección: dolor, hinchazón, eritema, endurecimiento, engrosamiento de las linfoglándulas. Además pueden manifestarse también fiebre de grado elevado, vómito, diarrea, exantemas, irritabilidad, llanto continuo u anómalo (generalmente dentro de 48 - 72 horas).

En la mayoría de los casos estos efectos colaterales son de leve entidad y duración.

Muy raramente pueden manifestarse reacciones más graves a cargo del sistema nervioso, del aparato gastro-intestinal, del cutis y del tejido subcutáneo. Sin embargo la frecuencia de efectos colaterales graves siempre es mucho más inferior a las complicaciones de las enfermedades de que las vacunas protegen.

Sólo en casos excepcionales se pueden manifestar acontecimientos adversos muy graves que constituyen peligro de vida para el niño (reacción alérgica grave).